

Ноябрь 2009 года



منظمة الأغذية  
والزراعة  
للأمم المتحدة

联合国  
粮食及  
农业组织

Food  
and  
Agriculture  
Organization  
of  
the  
United  
Nations

Organisation  
des  
Nations  
Unies  
pour  
l'alimentation  
et  
l'agriculture

Продовольственная и  
сельскохозяйственная  
организация  
Объединенных  
Наций

Organización  
de las  
Naciones  
Unidas  
para la  
Agricultura  
y la  
Alimentación

## КОНФЕРЕНЦИЯ

**Тридцать шестая сессия**

**Рим, 18-23 ноября 2009 года**

**СОГЛАШЕНИЕ О МЕРАХ ГОСУДАРСТВА ПОРТА ПО  
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЮ, НЕДОПУЩЕНИЮ И ИСКОРЕНЕНИЮ  
НЕЗАКОННОГО, НЕСООБЩАЕМОГО И НЕРЕГУЛИРУЕМОГО  
ПРОМЫСЛА**

(Выдержка из доклада сто тридцать седьмой сессии Совета)

(28 сентября – 2 октября 2009 года)

61. Совет отметил, что проект Соглашения о мерах государства порта по предупреждению, сдерживанию и ликвидации незаконного, несообщаемого и нерегулируемого рыбного промысла стал результатом процесса длительных переговоров, который, помимо прочего, потребовал проведения нескольких сессий Технических консультаций по составлению проекта юридически обязательного документа о мерах, принимаемых государством порта.
62. Совет отметил, что некоторые члены сделали ряд заявлений, которые были включены в доклад Технических консультаций. Совет также отметил, что доклад Технических консультаций будет представлен Конференции. Один из членов указал, что не может определиться в вопросе о позиции в отношении этого проекта соглашения.
63. Совет решил передать проект Соглашения наряду с проектом резолюции Конференции, которые приводятся в приложении I к настоящему докладу, на рассмотрение и утверждение Конференции в соответствии с пунктом 1 Статьи XIV Устава.

В целях сведения к минимуму воздействия процессов ФАО на окружающую среду и достижения климатической нейтральности настоящий документ напечатан в ограниченном количестве экземпляров. Просьба к делегатам и наблюдателям приносить свои копии документа на заседания и не запрашивать дополнительных копий. Большинство документов к совещаниям в рамках ФАО размещено в Интернете по адресу: [www.fao.org](http://www.fao.org)

Резолюция /09

Соглашение о мерах государства порта по предупреждению, недопущению и искоренению незаконного, несообщаемого и нерегулируемого промысла

**КОНФЕРЕНЦИЯ,**

**учитывая**, что Совет, на своей сто тридцать второй сессии, состоявшейся в июне 2007 года, отметил, что незаконный, несообщаемый и нерегулируемый промысел (НПП) продолжает вызывать серьезную озабоченность, и приветствовал инициативу, цель которой – начать процесс, который должен привести к принятию юридически обязывающего международного Соглашения о мерах государства порта, предусмотрев, что такое Соглашение должно опираться на разработанную в ФАО типовую схему мер государства порта по борьбе с незаконным, несообщаемым и нерегулируемым промыслом;

**отмечая**, что проект Соглашения о мерах государства порта по предупреждению, недопущению и искоренению незаконного, несообщаемого и нерегулируемого промысла, разработанный в сентябре 2007 года в рамках консультации экспертов ФАО по проекту юридически обязывающего нормативного акта о мерах государства порта, послужил основой для технической консультации по согласованию и выработке проекта юридически обязывающего Соглашения о мерах государства порта по предупреждению, недопущению и искоренению незаконного, несообщаемого и нерегулируемого промысла, которая первоначально состоялась в июне 2008 года и была возобновлена на заседаниях в январе, мае и августе 2009 года;

**учитывая**, что участники двадцать восьмой сессии Комитета по рыбному хозяйству в марте 2009 года настоятельно призвали в кратчайший срок завершить доработку юридически обязывающего нормативного акта;

**отмечая**, что в последующем Совет на своей сто тридцать шестой сессии в июне 2009 подчеркнул важность борьбы с незаконным, несообщаемым и нерегулируемым промыслом, в том числе скорейшей доработки юридически обязывающего нормативного акта о мерах государства порта;

**отмечая далее**, что текст проекта Соглашения был окончательно доработан 28 августа 2009 года участниками технической консультации по подготовке проекта юридически обязывающего нормативного акта о мерах государства порта по предупреждению, недопущению и искоренению незаконного, несообщаемого и нерегулируемого промысла;

**рассмотрев** доклад восемьдесят восьмой сессии Комитета по уставным и правовым вопросам, состоявшейся в сентябре 2009 года;

**рассмотрев** текст проекта Соглашения, представленный сто тридцать седьмой сессией Совета, состоявшейся в сентябре и октябре 2009 года:

1. **утверждает**, в соответствии с пунктом 1 Статьи XIV Устава ФАО, текст Соглашения о мерах государства порта по предупреждению, недопущению и искоренению незаконного, несообщаемого и нерегулируемого промысла, приводимый в качестве Добавления ... к докладу Конференции для представления членам ФАО;
2. **приветствует** достигнутое Соглашение в качестве вехи в международных усилиях по обеспечению ответственного и устойчивого рыболовства, в частности в международных усилиях по предупреждению, недопущению и искоренению НПП;
3. **настоятельно призывает** членов в кратчайшие сроки подписать и ратифицировать, принять, утвердить или присоединиться к этому Соглашению с тем, чтобы как можно раньше ввести его в действие; и

4. **выражает признательность** Генеральному директору за предпринятые им энергичные меры по достижению Соглашения и призывает его принять все необходимые меры с тем, чтобы обеспечить всестороннее и активное осуществление Соглашения.

(Принята... ноября 2009 года)

## **СОГЛАШЕНИЕ О МЕРАХ ГОСУДАРСТВА ПОРТА ПО ПРЕДУПРЕЖДЕНИЮ, НЕДОПУЩЕНИЮ И ИСКОРЕНЕНИЮ НЕЗАКОННОГО, НЕСООБЩАЕМОГО И НЕРЕГУЛИРУЕМОГО ПРОМЫСЛА**

### **ПРЕАМБУЛА**

#### *Стороны настоящего Соглашения*

*глубоко обеспокоенные* продолжением незаконного, несообщаемого и нерегулируемого промысла, оказывающего отрицательное воздействие на рыбные запасы, морские экосистемы и источники средств к существованию законных рыбаков, а также растущей необходимостью обеспечения продовольственной безопасности во всемирном масштабе;

*осознавая* роль Государства порта в принятии эффективных мер, содействующих устойчивому использованию и долгосрочному сохранению живых морских ресурсов;

*признавая*, что меры борьбы с незаконным, несообщаемым и нерегулируемым промыслом должны основываться на первоочередной ответственности Государств флага и использовать всю имеющуюся юрисдикцию в соответствии с международным правом, в том числе меры Государства порта, меры прибрежных Государств, рыночные меры и меры по обеспечению того, чтобы граждане не поддерживали незаконный, несообщаемый и нерегулируемый промысел и не участвовали в нем;

*признавая*, что меры Государства порта являются действенным и экономически эффективным средством предотвращения, сдерживания и ликвидации незаконного, несообщаемого и нерегулируемого промысла;

*осознавая* необходимость улучшения координации на региональном и межрегиональном уровнях по противодействию незаконному, несообщаемому и нерегулируемому промыслу посредством мер государства порта;

*отмечая* быстрое развитие коммуникационных технологий, баз данных, сетей и глобальных регистрационных данных, которые поддерживают меры Государства порта;

*признавая* необходимость оказания содействия развивающимся странам в принятии и выполнении мер Государства порта;

*учитывая* призывы международного сообщества в рамках системы Организации Объединенных Наций, включая Генеральную Ассамблею Организации Объединенных Наций и Комитет по рыболовству Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (именуемой в дальнейшем "ФАО"), к созданию юридически обязательного международного документа, устанавливающего минимальные стандарты мер Государства порта на основании Международного Плана Действий по предотвращению, сдерживанию и ликвидации незаконного, несообщаемого и нерегулируемого промысла, принятого ФАО в 2001 году, и Типовой Схемы мер Государства порта по борьбе с незаконным, несообщаемым и нерегулируемым промыслом, принятой ФАО в 2005 году;

*принимая во внимание*, что при осуществлении своего суверенитета над портами, расположенными на их территориях, Государства могут принимать более строгие меры в соответствии с международным правом,

*напоминая* о соответствующих положениях Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву от 10 декабря 1982 года (в дальнейшем именуемой "Конвенция");

*напоминая* о Соглашении об осуществлении положений Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву от 10 декабря 1982 года, которые касаются сохранения трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управления ими, от 4 декабря 1995 года, Соглашении о содействии соблюдению рыболовными судами в открытом море международных мер по сохранению живых ресурсов и управлению ими от 24 ноября 1993 года и о Кодексе ведения ответственного рыболовства ФАО от 1995 года;

*признавая* необходимость заключения международного соглашения в рамках системы ФАО, на основании Статьи XIV Устава ФАО;

*согласились о нижеследующем:*

## **ЧАСТЬ 1**

### **ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

#### **Статья 1**

#### **Употребление терминов**

Для целей настоящего Соглашения:

- a) "меры по сохранению и управлению" означают меры по сохранению живых морских ресурсов и управлению ими, которые приняты и применяются согласно соответствующим нормам международного права, включая те, которые отражены в Конвенции;
- b) "рыба" означает все виды живых морских ресурсов независимо от того, переработаны они или нет;
- c) "промысел" означает поиск, привлечение, обнаружение, вылов, изъятие или добычу рыбы, или любую деятельность, которая, как можно с достаточным основанием ожидать, приведет к привлечению, обнаружению, вылову, изъятию или добыче рыбы;
- d) "связанная с рыболовством деятельность" означает любые действия в поддержку или по подготовке к промыслу, включая выгрузку, упаковку, переработку, перегрузку с судна на судно или транспортировку рыбы, которая не была ранее выгружена в порту, а также обеспечение персоналом, топливом, орудиями лова и другими материальными средствами в море;
- e) "незаконный, несообщаемый и нерегулируемый промысел" означает деятельность, оговоренную в пункте 3 принятого ФАО в 2001 году Международного Плана Действий по предотвращению, сдерживанию и ликвидации незаконного, несообщаемого и нерегулируемого промысла (именуемого в дальнейшем "ННН промысел");

- f) "Сторона" означает Государство или региональную организацию экономической интеграции, которые согласились принять обязательства по этому Соглашению и для которых это Соглашение вступило в силу;
- g) "порт" включает рейдовые терминалы и другие сооружения для выгрузки, перегрузки, упаковки, переработки, заправки топливом или пополнения запасов;
- h) "региональная организация экономической интеграции" означает региональную организацию экономической интеграции, которой ее Государства-члены передали полномочия по вопросам, охватываемым настоящим Соглашением, включая полномочия по принятию решений по этим вопросам, обязательных для Государств – членов этой организации;
- i) "региональная рыбохозяйственная организация" означает межправительственную рыбохозяйственную организацию или, в соответствующих случаях, договоренность, которая уполномочена принимать меры по сохранению и управлению; и
- j) "судно" означает любое судно, корабль иного типа или водное транспортное средство, которое используется, оснащено для использования, или предназначено для использования при проведении промысла или связанной с рыболовством деятельности.

## **Статья 2**

### **Цель**

Целью настоящего Соглашения является предотвращение, сдерживание и ликвидация ННН промысла путем применения эффективных мер Государства порта и таким образом обеспечение долгосрочного сохранения и устойчивого использования живых морских ресурсов и морских экосистем.

## **Статья 3**

### **Применение**

1. Каждая Сторона в качестве Государства порта применяет настоящее Соглашение в отношении судов, не имеющих права плавать под ее флагом, которые запрашивают доступ в ее порты или находятся в одном из ее портов, за исключением:
  - a) судов соседних Государств, занятых кустарным промыслом для обеспечения средств к существованию, при условии, что упомянутые Государство порта и Государство флага сотрудничают в целях обеспечения того, чтобы такие суда не занимались ННН промыслом или связанной с рыболовством деятельностью в поддержку такого промысла; и
  - b) контейнеровозов, которые не перевозят рыбу или, если они перевозят рыбу, то только рыбу, которая была ранее выгружена, при условии отсутствия каких-либо четких оснований для того, чтобы подозревать, что такие суда занимались связанной с рыболовством деятельностью в поддержку ННН промысла.
2. Любая Сторона в качестве Государства порта может принять решение о неприменении настоящего Соглашения к судам, зафрахтованным ее гражданами

исключительно с целью ведения рыболовства в районах, находящихся под ее национальной юрисдикцией, и работающих там с ее разрешения. В отношении таких судов применяются меры упомянутой Стороны, являющиеся настолько же действенными, как и меры, применяемые в отношении судов, имеющих право плавать под ее флагом.

3. Настоящее Соглашение применяется к проводимому в морских районах промыслу, который является незаконным, несообщаемым или нерегулируемым, как это определено в статье 1 е) настоящего Соглашения, и к связанной с рыболовством деятельности в поддержку такого промысла.

4. Настоящее Соглашение применяется справедливым, открытым и недискриминационным образом в соответствии с международным правом.

5. Поскольку настоящее Соглашение является глобальным по своему охвату и применяется ко всем портам, Сторонам следует призывать всех других субъектов права применять меры, соответствующие его положениям. Те, кто, возможно, в остальном не станут Сторонами настоящего Соглашения, могут выразить свою готовность действовать в соответствии с его положениями.

#### **Статья 4** **Взаимосвязь с международным правом и другими** **международными механизмами**

1. Ничто в настоящем Соглашении не ущемляет права, юрисдикцию и обязанности Сторон согласно международному праву. В частности, ничто в настоящем Соглашении не должно толковаться как затрагивающее:

- a) суверенитет Сторон над их внутренними, архипелажными и территориальными водами или их суверенные права на их континентальный шельф и в их исключительных экономических зонах;
- b) осуществление Сторонами своего суверенитета над портами, находящимися на их территории, в соответствии с международным правом, включая их право отказывать в заходе в них, а также принимать более строгие меры Государства порта, чем те, которые предусмотрены в настоящем Соглашении, включая такие меры, которые приняты в соответствии с решением региональной рыбохозяйственной организации.

2. При применении настоящего Соглашения Сторона не становится тем самым связана мерами или решениями любой региональной рыбохозяйственной организации, членом которой она не является, и не признает их.

3. Никким образом Сторона не обязана в рамках настоящего Соглашения выполнять меры или решения какой-либо региональной рыбохозяйственной организации, если эти меры или решения не были приняты в соответствии с международным правом.

4. Настоящее Соглашение интерпретируется и применяется в соответствии с международным правом с учетом применимых международных норм и стандартов, включая те, которые были установлены в рамках Международной Морской Организации, а также других международных договоров.

5. Стороны добросовестно выполняют обязательства, принятые в соответствии с настоящим Соглашением, и осуществляют признанные в нем права таким образом, который не представляет собой злоупотребление правом.

## **Статья 5**

### **Интеграция и координация на национальном уровне**

Каждая Сторона в максимально возможной степени:

- a) интегрирует или координирует относящиеся к рыболовству меры Государств порта в рамках более широкой системы мер контроля Государства порта;
- b) осуществляет интеграцию мер Государств порта с другими мерами в целях предотвращения, сдерживания и ликвидации ННН промысла и связанной с рыболовством деятельности в поддержку такого промысла, принимая во внимание, в соответствующих случаях, Международный План Действий по предотвращению, сдерживанию и ликвидации незаконного, несообщаемого и нерегулируемого промысла, принятый ФАО в 2001 году; и
- c) принимает меры в целях обмена информацией между соответствующими национальными организациями и координации деятельности таких организаций по выполнению настоящего Соглашения.

## **Статья 6**

### **Сотрудничество и обмен информацией**

1. В целях содействия эффективному выполнению настоящего Соглашения и с должным учетом надлежащих требований о конфиденциальности Стороны сотрудничают и обмениваются информацией с соответствующими Государствами, ФАО, другими международными организациями и региональными рыбохозяйственными организациями, в том числе относительно мер, принятых такими региональными рыбохозяйственными организациями в отношении цели настоящего Соглашения.
2. В максимально возможной степени каждая Сторона принимает меры в поддержку мер по сохранению и управлению, принятых другими Государствами и другими соответствующими международными организациями.
3. Стороны осуществляют сотрудничество на субрегиональном, региональном и глобальном уровнях в целях эффективного выполнения настоящего Соглашения, в том числе, в соответствующих случаях, сотрудничество в рамках ФАО или региональных рыбохозяйственных организаций и договоренностей.

## **ЧАСТЬ 2**

### **ЗАХОД В ПОРТ**

#### **Статья 7**

##### **Назначение портов**

1. Каждая Сторона назначает и публикует список тех портов, в которые суда могут запрашивать заход в соответствии с настоящим Соглашением. Каждая Сторона предоставляет список назначенных ею портов в ФАО, которая распространяет эту информацию необходимым образом.
2. Каждая Сторона в максимально возможной степени обеспечивает, чтобы каждый порт, назначенный и указанный в списке, опубликованном в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, имел достаточные возможности для проведения инспекций согласно настоящему Соглашению.



## **Статья 8**

### **Предварительный запрос о заходе в порт**

1. Каждая Сторона до выдачи какому-либо судну разрешения на заход в ее порт требует, в качестве минимального стандарта, чтобы была представлена информация, указанная в Приложении А.
2. Каждая Сторона требует, чтобы информация, указанная в пункте 1 настоящей статьи, была представлена достаточно заблаговременно, чтобы дать Государству порта необходимое время для рассмотрения такой информации.

## **Статья 9**

### **Заход в порт, разрешение или отказ**

1. После получения соответствующей информации, требуемой согласно статье 8, а также другой такой информации, которая может потребоваться для определения того, занималось ли судно, представившее запрос о заходе в порт, ННН промыслом или связанной с рыболовством деятельностью в поддержку такого промысла, каждая Сторона принимает решение о том, разрешать или не разрешать судну зайти в ее порт, и сообщает об этом решении судну или его представителю.
2. В случае получения разрешения на заход, от капитана судна или представителя судна требуется представить это разрешение на заход компетентным властям Стороны по прибытии судна в порт.
3. В случае отказа в просьбе о заходе в порт, каждая Сторона сообщает о своем решении, принятом согласно пункту 1 настоящей статьи, Государству флага данного судна и, по мере необходимости и возможности, соответствующим прибрежным Государствам, региональным рыбохозяйственным организациям и другим международным организациям.
4. Без ущерба для положений пункта 1 настоящей статьи, когда Сторона располагает достаточными доказательствами того, что судно, запрашивающее разрешение на заход в ее порт, занималось ННН промыслом или связанной с рыболовством деятельностью в поддержку такого промысла, в частности, включения судна в список судов, занимавшихся таким промыслом или связанной с рыболовством деятельностью, который был принят соответствующей региональной рыбохозяйственной организацией согласно правилам и процедурам такой организации и в соответствии с международным правом, то эта Сторона отказывает данному судну в заходе в ее порты, при надлежащем учете пунктов 2 и 3 Статьи 4.
5. Независимо от положений пунктов 3 и 4 настоящей статьи, Сторона может разрешить заход в свои порты судну, упомянутому в этих пунктах, исключительно в целях проведения его инспекции и принятия других необходимых мер в соответствии с международным правом, которые по крайней мере столь же эффективны, как отказ в просьбе о заходе в порт, в плане предотвращения, сдерживания и ликвидации ННН промысла и связанной с рыболовством деятельности в поддержку такого промысла.
6. Когда судно, упомянутое в пункте 4 или 5 настоящей статьи, находится в порту по какой-либо причине, Сторона отказывает такому судну в использовании ее портов в целях выгрузки, перегрузки, упаковки и переработки рыбы и в целях иного портового обслуживания, включая, помимо прочего, заправку топливом и пополнение припасов, ремонт и постановку в сухой док. Пункты 2 и 3 статьи 11 применяются в таких случаях *mutatis mutandis*. Отказ в таком использовании портов осуществляется в соответствии с международным правом.

## **Статья 10**

### **Форс-мажорные обстоятельства или случаи бедствия**

Ничто в настоящем Соглашении не влияет на возможность захода судов в порт в соответствии с международным правом по причинам форс-мажорных обстоятельств или бедствия, и не препятствует тому, чтобы Государство порта разрешало заход в порт судну исключительно по причине оказания помощи людям, судам или воздушным судам, которые находятся в опасности или терпят бедствие.

## **ЧАСТЬ 3**

### **ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПОРТОВ**

#### **Статья 11**

##### **Использование портов**

1. При заходе какого-либо судна в один из ее портов, Сторона отказывает этому судну – в соответствии со своим законодательством и согласно международному праву, включая настоящее Соглашение, – в использовании данного порта в целях выгрузки, перегрузки, упаковки и переработки рыбы, которая ранее не выгружалась, и в целях иного портового обслуживания, включая, помимо прочего, заправку топливом и пополнение припасов, ремонт и постановку в сухой док, если:

- a) Сторона обнаружит, что данное судно не имеет соответствующего действующего разрешения на ведение промысла или связанной с ним деятельности, требуемого его Государством флага;
- b) Сторона обнаружит, что это судно не имеет соответствующего действующего разрешения на ведение промысла или связанной с ним деятельности, требуемого прибрежным Государством в отношении районов, находящихся под национальной юрисдикцией этого Государства;
- c) Сторона получит четкое доказательство того, что находящаяся на борту рыба была выловлена в нарушение соответствующих требований прибрежного Государства в отношении районов, находящихся под национальной юрисдикцией этого Государства;
- d) Государство флага в разумные сроки не подтвердит, по просьбе Государства порта, что находящаяся на борту рыба была получена согласно применимым требованиям соответствующей региональной рыбохозяйственной организации с надлежащим учетом пунктов 2 и 3 статьи 4; или
- e) Сторона имеет достаточные основания полагать, что данное судно в иных случаях занималось ННН промыслом или связанной с рыболовством деятельностью, в том числе оказывая поддержку судну, упомянутому в пункте 4 статьи 9, если только данное судно не сможет доказать:
  - i) что оно действовало таким образом, который согласуется с соответствующими мерами по сохранению и управлению; или
  - ii) в случае обеспечения персоналом, топливом, орудиями лова и другими материальными средствами в море, – что судно, которому это поставлялось, во время осуществления поставок не являлось судном, упомянутым в пункте 4 статьи 9.

2. Независимо от положений пункта 1 настоящей статьи Сторона не отказывает судну, упомянутому в этом пункте, в использовании портовых служб:

- a) когда это необходимо для обеспечения безопасности или здоровья экипажа или для безопасности судна, при условии, что такие требования должным образом доказаны, или
- b) в необходимых случаях, для пуска судна на слом.

3. Когда Сторона дает отказ в использовании своего порта в соответствии с настоящей статьей, она немедленно уведомляет Государство флага и, в случае необходимости, соответствующие прибрежные Государства, региональные рыбохозяйственные организации и другие соответствующие международные организации о своем решении.

4. Сторона аннулирует свой отказ относительно использования ее порта согласно пункту 1 настоящей статьи в отношении судна только в том случае, если имеется достаточное доказательство того, что основания, послужившие причиной отказа в использовании, были неадекватными или ошибочными, или что эти основания более неприменимы.

5. Когда Сторона аннулировала свой отказ согласно пункту 4 настоящей статьи, она немедленно уведомляет об этом тех, кому было направлено уведомление согласно пункту 3 настоящей статьи.

## **ЧАСТЬ 4**

### **ИНСПЕКЦИИ И ПОСЛЕДУЮЩИЕ ДЕЙСТВИЯ**

#### **Статья 12**

##### **Уровни и очередность инспектирования**

1. Каждая Сторона инспектирует такое количество судов в своих портах, которое требуется для достижения годового уровня инспекций, достаточного для выполнения цели настоящего Соглашения.

2. Стороны стремятся прийти к соглашению о минимальных уровнях инспекций судов в рамках, в соответствующих случаях, региональных рыбохозяйственных организаций, ФАО или иными путями.

3. При определении того, какие суда инспектировать, Сторона в первую очередь рассматривает:

- a) суда, которым было отказано в заходе в порт или его использовании в соответствии с настоящим Соглашением;
- b) просьбы других соответствующих Сторон, Государств или региональных рыбохозяйственных организаций о том, чтобы были проинспектированы конкретные суда, особенно в тех случаях, когда такие просьбы подкрепляются доказательствами ведения ННН промысла или связанной с рыболовством деятельности в поддержку такого промысла рассматриваемым судном; и

- c) другие суда, в отношении которых имеются явные основания для того, чтобы подозревать, что они занимались ННН промыслом или связанной с рыболовством деятельностью в поддержку такого промысла.

### **Статья 13** **Проведение инспекций**

1. Каждая Сторона обеспечивает, чтобы ее инспекторы осуществляли функции, установленные в Приложении В, в качестве минимального стандарта.
2. Каждая Сторона при проведении инспекций в своих портах:
  - a) обеспечивает, чтобы инспекции проводились должным образом квалифицированными инспекторами, которые имеют на это разрешение, с учетом, в частности, статьи 17;
  - b) обеспечивает, чтобы перед проведением инспекции от инспекторов требовалось предъявить капитану судна надлежащий документ, идентифицирующий инспекторов в этом качестве;
  - c) обеспечивает, чтобы инспекторы проверяли все соответствующие помещения на судне, находящуюся на борту рыбу, сети и любые другие орудия лова, оборудование и любую имеющуюся на борту документацию или записи, которые имеют отношение к проверке соблюдения соответствующих мер по сохранению и управлению;
  - d) требует от капитана судна предоставлять инспекторам все необходимое содействие и информацию и предъявлять соответствующие материалы и документы, которые могут потребоваться, или их заверенные копии;
  - e) при наличии соответствующих договоренностей с Государством флага данного судна, предлагают этому Государству участвовать в такой инспекции;
  - f) прилагает все возможные усилия для того, чтобы избегать необоснованных задержек судна в целях сведения к минимуму вмешательства и неудобств, включая любое присутствие инспекторов на борту без необходимости, а также избегать действий, которые могут отрицательно сказаться на качестве имеющейся на борту рыбы;
  - g) прилагает все возможные усилия для того, чтобы содействовать обмену информацией с капитаном или старшим командным составом судна, и в том числе, по мере возможности и необходимости, чтобы инспектора сопровождал переводчик;
  - h) обеспечивает, чтобы инспекции проводились справедливым, открытым и недискриминационным образом и не представляли собой действий, причиняющих беспокойство какому-либо судну; и
  - i) не препятствует способности капитана – в соответствии с международным правом – поддерживать связь с властями Государства флага.

## **Статья 14**

### **Результаты инспекций**

Каждая Сторона в качестве минимального стандарта включает информацию, представленную в Приложении С, в письменный отчет о результатах каждой инспекции.

## **Статья 15**

### **Передача результатов инспекций**

Каждая Сторона передает результаты каждой инспекции Государству флага проинспектированного судна и, если уместно:

- a) соответствующим Сторонам и Государствам, в том числе:
  - i) тем государствам, для которых в результате инспекции были получены доказательства того, что это судно занималось ННН промыслом или связанной с рыболовством деятельностью в поддержку такого промысла в водах, находящихся под их национальной юрисдикцией; и
  - ii) Государству, подданным которого является капитан судна;
- b) соответствующим региональным рыбохозяйственным организациям; и
- c) ФАО и другим соответствующим международным организациям.

## **Статья 16**

### **Электронный обмен информацией**

1. В целях содействия выполнению настоящего Соглашения каждая Сторона, по возможности, создает механизм связи, позволяющий осуществлять непосредственный электронный обмен информацией, с должным учетом надлежащих требований о конфиденциальности.

2. Насколько это возможно и с должным учетом надлежащих требований о конфиденциальности Стороны должны осуществлять сотрудничество, чтобы создать механизм обмена информацией, желательно координируемый ФАО, совместно с другими соответствующими многосторонними и межправительственными инициативами, и содействовать обмену информацией с существующими базами данных, имеющими отношение к настоящему Соглашению.

3. Каждая Сторона назначает ведомство, которое выступает в качестве контактного пункта для обмена информацией в рамках настоящего Соглашения. Каждая Сторона уведомляет ФАО о соответствующем назначении.

4. Каждая Сторона обращается с информацией, передаваемой посредством любого механизма, созданного согласно пункту 1 настоящей статьи, в соответствии с Приложением D.

5. ФАО просит соответствующие региональные рыбохозяйственные организации представлять информацию относительно принятых и проводимых ими в жизнь мер или решений, которые касаются настоящего Соглашения, для их включения, по мере возможности и с должным учетом надлежащих требований о конфиденциальности, в механизм обмена информацией, упомянутый в пункте 2 настоящей статьи.

### **Статья 17** **Подготовка инспекторов**

Каждая Сторона обеспечивает, чтобы инспекторы были должным образом подготовлены с учетом содержащихся в Приложении Е рекомендаций по подготовке инспекторов. Стороны должны стремиться к сотрудничеству по этому вопросу.

### **Статья 18** **Действия Государства порта после проведения инспекции**

1. Если после проведения инспекции имеются явные основания полагать, что судно занималось ННН промыслом или связанной с рыболовством деятельностью в поддержку такого промысла, инспектирующая Сторона:

- a) немедленно уведомляет Государство флага и, если уместно, соответствующие прибрежные Государства, региональные рыбохозяйственные организации и другие международные организации и Государство, подданным которого является капитан судна, о полученных ею результатах; и
- b) отказывает судну в использовании ее порта в целях выгрузки, перегрузки, упаковки и переработки рыбы, которая ранее не выгружалась, и в целях иного портового обслуживания, включая, помимо прочего, заправку топливом и пополнение припасов, ремонт и постановку в сухой док, если эти действия уже не были приняты в отношении данного судна в соответствии с настоящим Соглашением, включая статью 4.

2. Независимо от положений пункта 1 настоящей статьи Сторона не отказывает судну, упомянутому в этом пункте, в использовании портовых служб, необходимых для обеспечения безопасности или здоровья экипажа или безопасности судна.

3. Ничто в настоящем Соглашении не препятствует Стороне принять меры, которые соответствуют международному праву, в дополнение к мерам, которые оговорены в пунктах 1 и 2 настоящей статьи, включая такие меры, о которых специально попросило Государство флага этого судна, или на которые оно дало согласие.

### **Статья 19** **Информация о правовой защите в Государстве порта**

1. Сторона обеспечивает, чтобы соответствующая информация была доступна для общественности, и по письменному запросу предоставляет такую информацию владельцу, оператору, капитану или представителю судна в отношении любой процедуры защиты, установленной в соответствии с ее национальными законами и постановлениями в отношении мер Государства порта, принятых этой Стороной согласно статье 9, 11, 13 или 18, включая информацию, касающуюся государственных служб или судебных учреждений, имеющих для этой цели, а также информацию о наличии какого-либо права на получение компенсации в соответствии с ее национальными законами и постановлениями в случае любых потерь и ущерба, понесенных в результате любых предположительно неправомерных действий этой Стороны.

2. Сторона информирует Государство флага, владельца, оператора, капитана или представителя, в соответствующих случаях, о результатах любого такого обращения за помощью. Если другие Стороны, Государства или международные организации были проинформированы о предыдущем решении согласно статье 9, 11, 13 или 18, то Сторона информирует их о любых изменениях своего решения..

## ЧАСТЬ 5

### РОЛЬ ГОСУДАРСТВ ФЛАГА

#### Статья 20

#### Роль Государств флага

1. Каждая Сторона требует от судов, имеющих право плавать под ее флагом, сотрудничать с Государством порта в ходе инспекций, проводимых в соответствии с настоящим Соглашением.
2. Если Сторона имеет достаточные основания полагать, что судно, имеющее право плавать под ее флагом, занималось ННН промыслом или связанной с рыболовством деятельностью в поддержку такого промысла и запрашивает доступ или находится в порту другого Государства, то эта Сторона при необходимости просит это Государство проинспектировать указанное судно или принять иные меры согласно настоящему Соглашению.
3. Каждая Сторона обеспечивает, чтобы суда, имеющее право плавать под ее флагом, занимались выгрузкой, перегрузкой, упаковкой и переработкой рыбы и получали иное портовое обслуживание в портах Государств, действующих согласно настоящему Соглашению или в порядке, соответствующем ему. Стороны призываются разработать, в том числе в рамках региональных рыбохозяйственных организаций и ФАО, справедливый, открытый и недискриминационный порядок идентификации Государств, которые, возможно, действуют не в соответствии с настоящим Соглашением или способом, не соответствующим ему.
4. Если после инспекции Государством порта Сторона, являющаяся Государством флага, получает отчет о проведении инспекции, указывающий на четкие основания считать, что судно, имеющее право плавать под ее флагом, участвовало в ННН промысле или связанной с рыболовством деятельности в поддержку такого промысла, это Государство флага должно незамедлительно и полно провести расследование и по получению необходимых доказательств без промедления принять меры по обеспечению выполнения в соответствии с его законами и постановлениями.
5. Каждая Сторона в качестве Государства флага сообщает другим Сторонам, соответствующим Государствам порта и, если это уместно, другим соответствующим Государствам, региональным рыбохозяйственным организациям и ФАО о действиях, предпринятых ею в отношении судов, имеющих право плавать под ее флагом, которые, как было определено в результате мер Государства порта, принятых в соответствии с настоящим Соглашением, принимали участие в ННН промысле или связанной с рыболовством деятельности в поддержку такого промысла.
6. Каждая Сторона обеспечивает, чтобы меры, применяемые к судам, имеющим право плавать под ее флагом, были как минимум так же эффективны для предотвращения ННН промысла и связанной с рыболовством деятельности в поддержку такого промысла, как меры, применяемые к судам, упомянутым в пункте 1 статьи 3.

## ЧАСТЬ 6

### ТРЕБОВАНИЯ РАЗВИВАЮЩИХСЯ ГОСУДАРСТВ

#### Статья 21

#### Требования развивающихся Государств

1. Стороны полностью признают особые требования Сторон – развивающихся стран в отношении выполнения мер Государства порта в соответствии с настоящим Соглашением. В этих целях Стороны либо непосредственно, либо через ФАО и другие специализированные учреждения Организации Объединенных Наций и иные соответствующие международные организации и органы, включая региональные рыбохозяйственные организации, оказывают содействие развивающимся странам для того, чтобы, помимо прочего:

- a) расширить их возможности, в особенности наименее развитых среди них и малых островных развивающихся Государств, по созданию юридических основ и потенциала для выполнения эффективных мер Государства порта;
- b) способствовать их участию в любых международных организациях, которые содействуют эффективной разработке и выполнению мер Государства порта; и
- c) предоставлять техническую помощь для усиления разработки и выполнения развивающимися странами мер Государства порта, по согласованию с соответствующими международными механизмами.

2. Стороны должным образом учитывают особые требования являющихся Сторонами развивающихся стран-Государств порта, особенно наименее развитых среди них и малых островных развивающихся Государств, в целях обеспечения того, чтобы на них не приходилась несоразмерная нагрузка вследствие выполнения настоящего Соглашения. В случаях, когда показана несоразмерность переданной нагрузки, Стороны сотрудничают в целях содействия выполнению соответствующими Сторонами – развивающимися Государствами конкретных обязательств в рамках настоящего Соглашения.

3. Стороны, напрямую или через ФАО, оценивают специальные требования Сторон-развивающихся Государств в отношении применения настоящего Соглашения.

4. Стороны сотрудничают по созданию соответствующих механизмов финансирования для содействия развивающимся Государствам в выполнении настоящего Соглашения. Эти механизмы должны быть направлены, в частности, на:

- a) разработку национальных и международных мер Государства порта;
- b) развитие и повышение потенциала, в том числе для осуществления мониторинга, контроля и наблюдения и для подготовки на национальном и региональном уровнях управляющих портов, инспекторов, юристов и персонала по обеспечению соблюдения;
- c) деятельность по мониторингу, контролю, наблюдению и соблюдению, связанную с мерами Государства порта, включая доступ к технологиям и оборудованию; и
- d) оказание содействия развивающимся Государствам-Сторонам в оплате издержек, связанных с участием в судебных разбирательствах по разрешению



споров, вызванных действиями, предпринятыми ими в соответствии с настоящим Соглашением.

5. Сотрудничество с и между развивающимися Государствами-Сторонами для целей, установленных данной статьей, может включать предоставление технической и финансовой помощи через двусторонние, многосторонние и региональные каналы, включая сотрудничество Юг-Юг.

6. Стороны учреждают специальную рабочую группу для периодического информирования и разработки рекомендаций Сторонам по созданию механизмов финансирования, включая систему получения взносов, выявления и мобилизации средств, разработке критериев и процедур, направляющих ход выполнения, и ходу работ в области внедрения механизмов финансирования. В дополнение к вопросам, рассмотренным в настоящей статье, эта специальная рабочая группа принимает во внимание, помимо прочего, следующее:

- a) оценку нужд развивающихся Государств-Сторон, особенно наименее развитых среди них и малых островных развивающихся Государств;
- b) доступность и своевременное распределение фондов;
- c) прозрачность процессов принятия решений и управления сбором и распределением средств; и
- d) подотчетность получающих денежные средства развивающихся Государств-Сторон в плане согласованного порядка использования денежных средств.

Стороны принимают во внимание отчеты и любые рекомендации этой специальной рабочей группы и предпринимают соответствующие действия.

## **ЧАСТЬ 7**

### **УРЕГУЛИРОВАНИЕ СПОРОВ**

#### **Статья 22**

#### **Урегулирование споров дружественным путем**

1. Любая Сторона может стремиться к проведению консультаций с любой другой Стороной или Сторонами по любому спору относительно толкования или применения положений настоящего Соглашения в целях скорейшего достижения взаимно приемлемого решения.

2. Если спор не разрешается посредством таких консультаций в течение разумного периода времени, то Стороны, о которых идет речь, в возможно короткий срок обмениваются мнениями с целью урегулирования спора путем переговоров, запросов, посредничества, примирения, арбитража, правового разбирательства или иным дружественным способом по их выбору.

1. 3. Любой спор такого рода, не разрешенный указанным способом, с согласия всех Сторон спора может быть передан с целью разрешения в Международный Суд, Международный трибунал по морскому праву или в арбитраж. В случае недостижения соглашения по вопросу обращения в Международный суд, Международный трибунал по морскому праву или арбитраж Стороны продолжают консультации и сотрудничество с

целью достижения согласия по спору в соответствии с нормами международного права, относящимися к сохранению живых морских ресурсов.

## **ЧАСТЬ 8**

### **ГОСУДАРСТВА, НЕ УЧАСТВУЮЩИЕ В НАСТОЯЩЕМ СОГЛАШЕНИИ**

#### **Статья 23**

##### **Государства, не участвующие в настоящем Соглашении,**

1. Стороны призывают государства, не участвующие в настоящем Соглашении, стать Сторонами настоящего Соглашения, принять законы и постановления и осуществлять меры, согласующиеся с его положениями.
2. Стороны принимают справедливые, недискриминационные и транспарентные меры, согласующиеся с настоящим Соглашением и другими применимыми положениями международного права, по сдерживанию деятельности государств, не являющихся участниками настоящего Соглашения, которая подрывает эффективное выполнение настоящего Соглашения.

## **ЧАСТЬ 9**

### **МОНИТОРИНГ, ОБЗОР И ОЦЕНКА**

#### **Статья 24**

##### **Мониторинг, обзор и оценка**

1. Стороны в рамках ФАО и соответствующих органов этой организации обеспечивают проведение регулярного и систематического мониторинга и обзора выполнения настоящего Соглашения и оценки результатов в достижении его цели.
2. Через четыре года после вступления в силу настоящего Соглашения ФАО проведет совещание Сторон, чтобы рассмотреть и оценить эффективность настоящего Соглашения в плане достижения его цели. Стороны будут принимать решение о проведении других таких совещаний по мере необходимости.

## **ЧАСТЬ 10**

### **ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

#### **Статья 25**

##### **Подписание**

Настоящее Соглашение открыто для подписания в \*\* с \*\* до \*\* всеми Государствами и региональными организациями экономической интеграции.

#### **Статья 26**

##### **Ратификация, принятие или одобрение**

1. Настоящее Соглашение подлежит ратификации, принятию или одобрению подписантами.
2. Документы о ратификации, принятии или одобрении хранятся у Депозитария.

## **Статья 27** **Присоединение**

1. Настоящее Соглашение после завершения периода его подписания открыто для присоединения любого Государства или региональной организации экономической интеграции.
2. Документы о присоединении хранятся у Депозитария.

## **Статья 28** **Участие региональных организаций экономической интеграции**

1. В случае если региональная организация экономической интеграции, являющаяся международной организацией, указанной в приложении IX, статья 1, Конвенции, не обладает компетенцией по всем вопросам, регулируемым настоящим Соглашением, приложение IX к Конвенции должно применяться *mutatis mutandis* к участию такой организации региональной экономической интеграции в настоящем Соглашении, за исключением того, что не применяются следующие положения этого приложения:

- a) статья 2, первое предложение; и
- b) статья 3, пункт 1.

2. В случае если региональная организация экономической интеграции, являющаяся международной организацией, указанной в приложении IX, статья 1, Конвенции, обладает компетенцией по всем вопросам, регулируемым настоящим Соглашением, к участию такой региональной организации экономической интеграции в настоящем Соглашении применяются следующие положения:

- a) в момент подписания или присоединения такая организация делает заявление о следующем:
  - i) что она обладает компетенцией по всем вопросам, регулируемым настоящим Соглашением;
  - ii) что по этой причине ее Государства-члены не становятся Государствами-участниками, за исключением их территорий, за которые эта организация не несет ответственности; и
  - iii) что она принимает права и обязанности Государств в соответствии с настоящим Соглашением;
- b) участие такой организации никоим образом не наделяет Государства-члены этой организации какими-либо правами по настоящему Соглашению;
- c) в случае конфликта между обязательствами такой организации по настоящему Соглашению и ее обязательствами по Соглашению об учреждении этой организации или по любым связанным с этим актам обязательства по настоящему Соглашению имеют преимущественную силу.

## **Статья 29** **Вступление в силу**

1. Настоящее Соглашение вступает в силу через 30 дней после даты сдачи на хранение Депозитарию двадцать пятого документа о ратификации, принятии, одобрении или присоединении в соответствии со статьей 26 или 27.

2. Для каждого подписанта, который ратифицирует, принимает или одобряет настоящее Соглашение после вступления в силу, настоящее Соглашение вступает в силу через 30 дней после сдачи на хранение его документа о ратификации, принятии или одобрении.
3. Для каждого Государства или региональной организации экономической интеграции, которая присоединяется к настоящему Соглашению после его вступления в силу, настоящее Соглашение вступает в силу через 30 дней после сдачи на хранение его/ее документа о присоединении.
4. Для целей настоящей статьи ни один документ, сданный на хранение региональной организацией экономической интеграции, не рассматривается в качестве дополнительного к тем, которые были сданы на хранение Государствами-членами этой организации.

### **Статья 30** **Оговорки и исключения**

Никакие оговорки или исключения не могут быть сделаны к настоящему Соглашению.

### **Статья 31** **Декларации и заявления**

Статья 30 не препятствует какому-либо Государству или региональной организации экономической интеграции при подписании, ратификации, принятии, одобрении или присоединении к настоящему Соглашению сделать заявление или декларацию в любой формулировке или под любым названием с целью, помимо прочего, гармонизации ее законов и постановлений с положениями настоящего Соглашения при условии, что такие декларации или заявления не предполагают исключения или изменения юридической силы положений настоящего Соглашения в том, что касается их применения в отношении указанного Государства или региональной организации экономической интеграции.

### **Статья 32** **Временное применение**

1. Настоящее Соглашение временно применяется Государствами или региональными организациями экономической интеграции, которые согласились на его временное применение, уведомив об этом Депозитария в письменной форме. Такое временное применение вступает в силу с даты получения уведомления.
2. Временное применение Государством или региональной организацией экономической интеграции заканчивается вступлением в силу настоящего Соглашения для такого Государства или организации или по уведомлению таким Государством или организацией Депозитария в письменной форме о его намерении закончить временное применение.

### **Статья 33** **Поправки**

1. Любая Сторона может предложить поправки к настоящему Соглашению по истечении двухлетнего периода после даты вступления в силу настоящего Соглашения.
2. Любая предлагаемая поправка к настоящему Соглашению передается Депозитарию в виде письменного сообщения вместе с просьбой о созыве совещания Сторон для ее рассмотрения. Депозитарий распространяет такое сообщение среди всех Сторон, также как и все отклики на эту просьбу, полученные от Сторон. За исключением случаев, когда в

течение шести месяцев после даты распространения этого сообщения будут получены возражения против этого предложения от половины Сторон, Депозитарий созывает совещание Сторон в целях рассмотрения предложенной поправки.

3. С учетом положений статьи 34 любая поправка к настоящему Соглашению принимается только путем консенсуса Сторон, присутствующих на совещании, на котором эта поправка предложена для принятия.

4. С учетом положений статьи 34 любая поправка, принятая на совещании Сторон, вступает в силу для Сторон, ратифицировавших, принявших или одобривших ее, на девяностый день после сдачи на хранение документов о ратификации, принятии или одобрении двумя третями Сторон настоящего Соглашения, исходя из количества Сторон на дату принятия этой поправки. После этого поправка вступает в силу для любой другой Стороны на девяностый день после того, как такая Сторона сдаст на хранение свой документ о ратификации, принятии или одобрении поправки.

5. Для целей настоящей статьи ни один документ, сданный на хранение региональной организацией экономической интеграции, не рассматривается в качестве дополнительного к тем, которые были сданы на хранение Государствами-членами этой организации.

#### **Статья 34 Приложения**

1. Приложения составляют неотъемлемую часть настоящего Соглашения и любая ссылка на настоящее Соглашение является ссылкой на приложения.

2. Поправка к приложению к настоящему Соглашению может быть принята двумя третями Сторон настоящего Соглашения, присутствующих на совещании, где рассматривается эта предлагаемая поправка к приложению. Тем не менее, необходимо прилагать все усилия к тому, чтобы соглашение по любой поправке к приложению достигалось путем консенсуса. Поправка к приложению включается в настоящее Соглашение и вступает в силу для тех Сторон, которые выразили свое согласие, с той даты, когда Депозитарий получит уведомление о принятии от одной трети Сторон настоящего Соглашения, исходя из количества Сторон на дату принятия этой поправки. После этого поправка вступает в силу для каждой оставшейся Стороны по получении Депозитарием ее уведомления о принятии.

#### **Статья 35 Выход из Соглашения**

Любая Сторона может выйти из настоящего Соглашения в любое время по истечении одного года с даты вступления Соглашения в силу для этой Стороны путем подачи письменного уведомления Депозитарию о таком выходе. Выход из Соглашения вступает в силу по истечении одного года после получения Депозитарием уведомления о выходе.

#### **Статья 36 Депозитарий**

Генеральный директор ФАО является Депозитарием настоящего Соглашения. Депозитарий:

- a) передает заверенные копии настоящего Соглашения каждому подписанту и Стороне;

- b) регистрирует настоящее Соглашение после его вступления в силу в Секретариате Организации Объединенных Наций в соответствии со Статьей 102 Устава ООН;
- c) незамедлительно информирует каждого подписанта и Сторону настоящего Соглашения обо всех:
  - i) подписаниях и документах о ратификации, принятии, одобрении и присоединении, сданных на хранение согласно статьям 25, 26 и 27;
  - ii) дате вступления в силу настоящего Соглашения в соответствии со статьями 29;
  - iii) предложениях о поправках к настоящему Соглашению и об их принятии и вступлении в силу в соответствии со статьями 33;
  - iv) предложениях о поправках к приложениям и их принятии и вступлении в силу в соответствии со статьями 34; и
  - v) выходах из настоящего Соглашения в соответствии со статьями 35.

### **Статья 37** **Аутентичные тексты**

Тексты настоящего Соглашения на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках являются равно аутентичными.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся представители, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящее Соглашение.

СОВЕРШЕНО в \*\* (число) \*\* (месяц) \*\*, 200\* года.

## ПРИЛОЖЕНИЕ А

## Информация, заранее предоставляемая судами, запрашивающими доступ в порт

<b>1. Предполагаемый порт захода</b>										
<b>2. Государство порта</b>										
<b>3. Расчетные дата и время прибытия</b>										
<b>4. Цель (цели)</b>										
<b>5. Название порта и дата последнего захода в порт</b>										
<b>6. Название судна</b>										
<b>7. Государство флага</b>										
<b>8. Тип судна</b>										
<b>9. Международный радиопозывной сигнал</b>										
<b>10. Контактная информация судна</b>										
<b>11. Владелец(владельцы) судна</b>										
<b>12. Свидетельство о регистрации ID</b>										
<b>13. ИМО ID судна, если имеется</b>										
<b>14. Внешний ID, если имеется</b>										
<b>15. ID РРХО, если применимо</b>										
<b>16. СМС</b>		Нет			Да: национальная		Да: РРХО		Тип:	
<b>17. Размеры судна</b>			Длина		Ширина		Осадка			
<b>18. Имя и гражданство капитана судна</b>										
<b>19. Соответствующее разрешение(я) на промысел</b>										
<i>Идентификатор</i>		<i>Выдано</i>		<i>Срок действия</i>		<i>Район(ы) лова</i>		<i>Виды</i>		<i>Снасти</i>
<b>20. Соответствующее разрешение(я) на перегрузку</b>										
<i>Идентификатор</i>		<i>Выдано</i>		<i>Срок действия</i>						
<i>Идентификатор</i>		<i>Выдано</i>		<i>Срок действия</i>						
<b>21. Информация о перегрузке, относящаяся к передающим груз судам</b>										
<i>Дата</i>	<i>Место</i>	<i>Название</i>	<i>Государство флага</i>	<i>Номер ID</i>	<i>Виды</i>	<i>Тип продукции</i>	<i>Район вылова</i>	<i>Количество</i>		
<b>22. Общий улов на борту</b>							<b>23. Выгружаемый улов</b>			
<i>Виды</i>		<i>Тип продукции</i>		<i>Район вылова</i>		<i>Количество</i>		<i>Количество</i>		

**ПРИЛОЖЕНИЕ В****Порядок проведения инспекций государством порта**

Инспекторы:

- a) по мере возможности удостоверяются в том, что имеющаяся на борту документация об идентификации судна и информация, касающаяся владельца судна, является верной, исчерпывающей и точной, в том числе путем взаимодействия с Государством флага или с международными реестрами судов, если это необходимо;
- b) удостоверяются в том, что флаг судна и опознавательные знаки (например, название, внешний регистрационный номер, судовой идентификационный номер Международной морской организации (ИМО), международный радиопозывной сигнал и другая маркировка, основные размеры) соответствуют информации, содержащейся в документации;
- c) по мере возможности удостоверяются в том, что разрешения на промысел и связанную с промыслом деятельность являются подлинными, заполненными полностью и правильно и согласуются с информацией, предоставленной в соответствии с приложением А;
- d) рассматривают всю другую соответствующую документацию и учетные записи, имеющиеся на борту, в том числе, насколько это возможно, и в электронном формате, а также данные системы мониторинга судов (СМС), полученные от Государства флага или от соответствующих региональных рыбохозяйственных организаций (РРХО). Соответствующая документация может включать промысловые журналы, документы об улове, перегрузке и торговле, судовые роли, грузовые планы и схемы, характеристики рыбных трюмов и документы, требуемые согласно Конвенции о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения;
- e) по мере возможности инспектируют все соответствующие орудия лова на борту, включая любые снасти, хранимые вне поля зрения, а также связанные с ними устройства, и, насколько это возможно, удостоверяются в том, что они соответствуют условиям разрешений. Орудия лова, по возможности, также проверяются, чтобы убедиться в том, что такие характеристики, как размер ячеи и шнура, устройства и приспособления, размеры и конфигурация сетей, ловушек, драг, размеры и количество крючков соответствуют действующим правилам и что маркировки соответствуют тем, которые разрешены для данного судна;
- f) насколько это возможно определяют, была ли рыба, находящаяся на борту, выловлена в соответствии с действующими разрешениями;
- g) обследуют рыбу, в том числе путем отбора проб, чтобы определить ее количество и состав. При этом инспекторы могут открывать контейнеры, в которые расфасована рыба, и перемещать улов или контейнеры, чтобы удостовериться в целостности рыбных трюмов. Такой осмотр может включать проверки типов продукции и определение номинального веса;



- h) оценивают, имеются ли явные основания полагать, что судно занималось ННН промыслом или связанной с рыболовством деятельностью в поддержку такого промысла;
- i) предоставляют отчет, содержащий результаты этой инспекции, включая возможные меры, которые могут быть применены, капитану судна, для подписания инспектором и капитаном. Подписание капитаном указанного отчета служит только подтверждением получения копии отчета. Капитану предоставляется возможность добавить к отчету любые комментарии или возражения, и, в случае необходимости, связаться с соответствующими властями Государства флага, в частности, если у капитана возникают серьезные сложности в понимании содержания отчета. Копия отчета предоставляется капитану; и
- j) по мере необходимости и возможности организуют перевод соответствующей документации.

## ПРИЛОЖЕНИЕ С

## Отчет о результатах инспекции

1. Отчет инспекции №		2. Государство порта			
3. Инспектирующий орган					
4. Имя основного инспектора				ID	
5. Порт проведения инспекции					
6. Начало инспекции		ГГГГ	ММ	ДД	ЧЧ
7. Завершение инспекции		ГГГГ	ММ	ДД	ЧЧ
8. Предварительное уведомление получено			Да	Нет	
9. Цель (цели)	LAN	TRX	PRO	OTH (указать)	
10. Название порта и государства и дата последнего захода в порт				ГГГГ	ММ ДД
11. Название судна					
12. Государство флага					
13. Тип судна					
14. Международный радиопозывной сигнал					
15. Свидетельство о регистрации ID					
16. ИМО ID судна, если имеется					
17. Внешний ID, если имеется					
18. Порт приписки					
19. Владелец(владельцы) судна					
20. Бенефициарный(е) владелец(владельцы) судна, если известен и отличается от владельца судна					
21. Оператор(ы) судна, если отличается от владельца судна					
22. Имя и гражданство капитана судна					
23. Имя и гражданство мастера по добыче рыбы					
24. Судовой агент					
25. СМС	Нет	Да: национальная	Да: РРХО	Тип:	
26. Статус в районах РРХО, где велся промысел или связанная с промыслом деятельность, в т. ч. любое включение в список ННН судов					
Идентификатор судна	РРХО	Статус государства флага	Судно в списке судов, имеющих разрешение	Судно в списке ННН судов	
27. Соответствующее разрешение(я) на промысел					
Идентификатор	Выдано	Срок действия	Район(ы) лова	Виды	Снасти

<b>28. Соответствующее разрешение(я) на перегрузку</b>						
<i>Идентификатор</i>		<i>Выдано</i>		<i>Срок действия</i>		
<i>Идентификатор</i>		<i>Выдано</i>		<i>Срок действия</i>		
<b>29. Информация о перегрузке, относящаяся к передающим груз судам</b>						
<i>Название</i>	<i>Государство флага</i>	<i>№ ID</i>	<i>Виды</i>	<i>Тип продукции</i>	<i>Район(ы) вылова</i>	<i>Количество</i>
<b>30. Оценка выгружаемого улова (количество)</b>						
<i>Виды</i>	<i>Тип продукции</i>	<i>Район(ы) вылова</i>	<i>Заявленное количество</i>	<i>Выгружаемое количество</i>	<i>Разница между заявленным количеством и оцененным количеством, если есть</i>	
<b>31. Оставшийся на борту улов (количество)</b>						
<i>Виды</i>	<i>Тип продукции</i>	<i>Район(ы) вылова</i>	<i>Заявленное количество</i>	<i>Оставшееся количество</i>	<i>Разница между заявленным количеством и оцененным количеством, если есть</i>	
<b>32. Проверка журнала(ов) и другой документации</b>				<i>Да</i>	<i>Нет</i>	<i>Комментарии</i>
<b>33. Соблюдение соответствующей(их) схемы(схем) документации уловов</b>				<i>Да</i>	<i>Нет</i>	<i>Комментарии</i>
<b>34. Соблюдение соответствующей(их) схемы(схем) торговой информации</b>				<i>Да</i>	<i>Нет</i>	<i>Комментарии</i>
<b>35. Тип используемых снастей</b>						
<b>36. Снасти, проинспектированные в соответствии с пунктом (е) приложения В</b>				<i>Да</i>	<i>Нет</i>	<i>Комментарии</i>
<b>37. Заключение инспектора(ов)</b>						
<b>38. Замеченные явные нарушения, включая ссылку на соответствующие правовые акты</b>						
<b>39. Комментарии капитана</b>						
<b>40. Предпринятые действия</b>						
<b>41. Подпись капитана</b>						
<b>42. Подпись инспектора</b>						

**ПРИЛОЖЕНИЕ D****Системы информации о мерах Государства порта**

При выполнении настоящего Соглашения каждая Сторона:

- a) стремится создать компьютеризированную систему обмена информацией в соответствии со статьей 16;
- b) по мере возможности создают веб-сайты для опубликования списка портов, назначенных в соответствии со статьей 7, и действий, принятых согласно соответствующим положениям настоящего Соглашения;
- c) в максимально возможной мере стараются присвоить каждому отчету о проведении инспекции отдельный идентификационный номер, начинающийся с 3-буквенного кода Государства порта и наименования организации, выдавшей данный отчет;
- d) насколько это возможно используют международные системы кодирования, указанные ниже, а также в приложениях А и С и переводят любые другие системы кодирования в международную систему.

страны/территории:	ISO-3166 3-буквенный код стран
виды:	3-буквенный код ASFIS (известный как 3-буквенный код ФАО)
типы судов:	код ISSCFV (известный как буквенный код ФАО)
типы орудий лова:	код ISSCFG (известный как буквенный код ФАО)

**ПРИЛОЖЕНИЕ Е****Рекомендации по подготовке инспекторов**

Программы обучения инспекторов Государства порта должны включать по меньшей мере следующие разделы:

1. Этика;
2. Вопросы здоровья, защиты и безопасности;
3. Действующие национальные законы и постановления, круг полномочий и меры по сохранению и управлению соответствующих РРХО, действующие нормы международного права;
4. Сбор, оценка и обеспечение сохранности доказательств;
5. Общие процедуры проведения инспекций, такие как написание отчета и методика проведения опроса;
6. Анализ информации, такой как журналы, электронная документация и история судна (название, собственность и Государство флага), необходимой для подтверждения данных, предоставленных капитаном судна;
7. Посадка на судно и инспектирование, включая проверки трюмов и вычисление объемов судовых трюмов;
8. Проверка и подтверждение информации, связанной с выгрузками, перегрузками, переработкой и оставшейся на борту рыбой, в том числе с использованием коэффициентов пересчета для различных видов и продукции;
9. Определение видов рыб, длины и прочих биологических параметров;
10. Идентификация судов и орудий лова, определение методик проведения инспекции и замера орудий лова;
11. Оборудование и функционирование СМС и других электронных систем слежения;  
и
12. Действия, которые следует предпринять после проведения инспекции.